



**Siser**  
Heat Transfer Vinyl®

# TS-ONE TS-DOUBLE Swing and Pull

ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ

CE



ТЕРМОТРАНСФЕРНЫЙ ПРЕСС СО СМЕННЫМИ  
ПЛИТАМИ

**Siser S.r.l.**  
Viale della Tecnica, 18 - 36100 VICENZA ITALY  
tel. +39 0444 287960 - fax +39 0444 287959  
info@siser.it - www.siser.com



Воспроизведение и передача, даже частичная, настоящей публикации, в любой форме без предварительного письменного разрешения SISER S.r.l. запрещена.

SISER S.r.l., реализующий политику постоянного развития и совершенствования своих продуктов, оставляет за собой право изменять спецификации, оборудование и инструкции, касающиеся использования и обслуживания, в любое время и без предварительного уведомления.



**ОГЛАВЛЕНИЕ**

	Стр.	
<b>1</b>	<b>ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>	<b>4</b>
1.1	Инструкция оператора, обзор	4
1.2	Объяснение символов, используемых в руководстве	5
1.3	Использование и хранение руководства	5
1.4	Справочные стандарты	5
1.5	Ответственность	6
1.6	Гарантия	6
<b>2</b>	<b>ОПИСАНИЕ ТЕРМОПРЕССА</b>	<b>7</b>
2.1	Эксплуатация термопресса	7
2.2	Конструкция термопресса	7-8
2.3	Сменные плиты	8
2.4	Техническая информация	8
<b>3</b>	<b>БЕЗОПАСНОСТЬ</b>	<b>9</b>
3.1	Основные рекомендации	9
3.2	Правильное использование	9
3.3	Символы предупреждения	10
3.4	Меры безопасности	11
<b>4</b>	<b>УСТАНОВКА</b>	<b>12</b>
4.1	Транспортировка и настройка	12
4.2	Руководство по сборке	13-15
4.3	Электрические требования	16
4.4	Замена плит	17
<b>5</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b>	<b>18</b>
5.1	Настройка и включение	18
5.2	Установка параметров	18-19
5.3	Термоперенос	19
<b>6</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>20</b>
6.1	Замена нагревательного элемента и термопары	20
6.2	Замена предохранителя	20
<b>7</b>	<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b>	<b>21</b>
<b>8</b>	<b>ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ СХЕМА</b>	<b>22</b>
<b>9</b>	<b>ЗАПЧАСТИ</b>	<b>23</b>

# 1 ОСНОВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

## 1.1 Инструкция оператора, обзор

Данное руководство содержит описание технических и функциональных характеристик термопресса TS-ONE и инструкций по теме:

- пересылка
- монтаж
- сборка
- регулировка
- правильное использование
- обслуживание
- заказ запасных частей
- возможные опасности
- обучение персонала
- уход, демонтаж и утилизация

## 1.2 Объяснение символов, используемых в руководстве

Символы используемые в этом руководстве:



Следуйте инструкциям, отмеченным этим символом, особым вниманием.



Рекомендации и советы для операций сборке и установке, использованию и обслуживанию.



Запрещенные операции или действия.

### 1.3 Использование и хранение руководства

Это руководство написано для персонала, для выполнения действий, как описано в пункте 1.1.



Внимательно прочитайте руководство перед отправкой, установкой, использованием и проведением любого технического обслуживания.

Прежде чем выполнять какие-либо из этих действий, особенно перед использованием термопресса, убедитесь, что все пользователи полностью поняли эти инструкции, включая значение символов, относящихся к термопрессу.

Полное понимание инструкций, описанных в этом руководстве, необходимо для безопасного использования термопресса.

Руководство должно храниться в надежном месте, где оно всегда будет доступно для консультаций. В случае потери или повреждения руководство по эксплуатации может быть запрошено непосредственно из:

#### **SISER S.r.l.**

Viale della Tecnica, 18  
36100 Vicenza Italy  
tel. +39 0444 287960  
fax +39 0444 287959



Руководство является неотъемлемой частью термопресса и, как таковое, должно сохраняться на весь срок службы термопресса и передаваться любому другому пользователю или последующему владельцу.

### 1.4 Справочные стандарты

Термопресс TS-ONE оснащен электрическими деталями, работающими при напряжении от 50 до 1000 В и подчиняется Директиве по низковольтному оборудованию 2014/35 / UE (ранее ex 2006/95 / CE) и Директивой по электромагнитной совместимости 2014/30 / UE.



Так как закрытие и открытие плит контролируются вручную, нет необходимости в движущихся частях с двигателем.

Следовательно, Директива по машинам 2006/42 / CE не относится к TS-ONE. Тем не менее, конструкция и конструкция TS-ONE были выполнены в соответствии с предусмотренными необходимыми требованиями безопасности Директивой 2006/42 / CE.

Пользователи должны помнить, что в дополнение к инструкциям, приведенным в этом руководстве, необходимо соблюдать законодательство по безопасности в вашей стране проживания и использования.

## 1.5 Ответственность

Гарантия надлежащего использования и производительности этого термопресса и его предполагаемое использование зависит от строгого соблюдения всех инструкций, описанных в этом руководстве.



Единственными конфигурациями и использованиями, разрешенными производителем, являются те, которые описаны в руководстве.

SISER S.r.l. не несет никакой ответственности за:

- несоблюдение инструкций относительно установки, использования и обслуживания, как описано в этом руководстве;
- условия окружающей среды, которые не способствуют надлежащему использованию и необходимы для работы термопресса;
- несанкционированные изменения в термопрессе;
- работу неквалифицированным персоналом.

## 1.6 Гарантия

SISER S.r.l. гарантирует работу термопресса TS-ONE в течение 12 месяцев с даты отгрузки.

Эта гарантия будет выполняться только в том случае, если термопресс был правильно использован в соответствии с инструкциями, приведенными в этом руководстве, включая регулярное периодическое техническое обслуживание.



В течение гарантийного срока любые неисправные или поврежденные детали будут отремонтированы или заменены - бесплатно - SISER S.r.l. на его территории в Виченце. Любые дефектные детали должны быть возвращены в Siser после замены.

Владелец неисправной машины принимает на себя все фрахтовые сборы, связанные с заменой деталей и / или самой машины.

Все расходные материалы и материалы, используемые для текущего обслуживания, исключаются из гарантии, а также любые детали, поврежденные из-за неправильного использования машины.

Признание этой гарантии не включает возмещение любых убытков за потерю продукции.

Во избежание травм и повреждении термопресса рекомендуем:

- • Термопресс нагревается до высокой температуры, необходимо быть внимательным для исключения ожогов и иных термических травм.
- • Не оставлять термопресс включённым без присмотра
- • Не оставлять термопресс закрытым во включенном положении на долгое время, в ином случае может быть поврежден матик находящийся на нижней плите.
- • Не допускать детей и животных к термопрессу.

Рекомендованные параметры переноса:

- Параметры переноса определяются пользователем самостоятельно и могут меняться: от 3 до 720 секунд, от 20 до 240 градусов Цельсия, давление от 2 до 6 бар. Значение температуры нагрева, времени и давления выбирается пользователем самостоятельно, в соответствии с рекомендациями производителей используемых расходных материалов.

## 2. ОПИСАНИЕ ТЕРМОПРЕССА

### 2.1 Эксплуатация термопресса

Термопресс TS-ONE спроектирован, изготовлен и предназначен исключительно для термопереноса в пределах определенных параметров / температуры. Машина предназначена только для профессионального использования.



Термопресс предназначен для использования одним оператором; максимальная температура 230 ° C

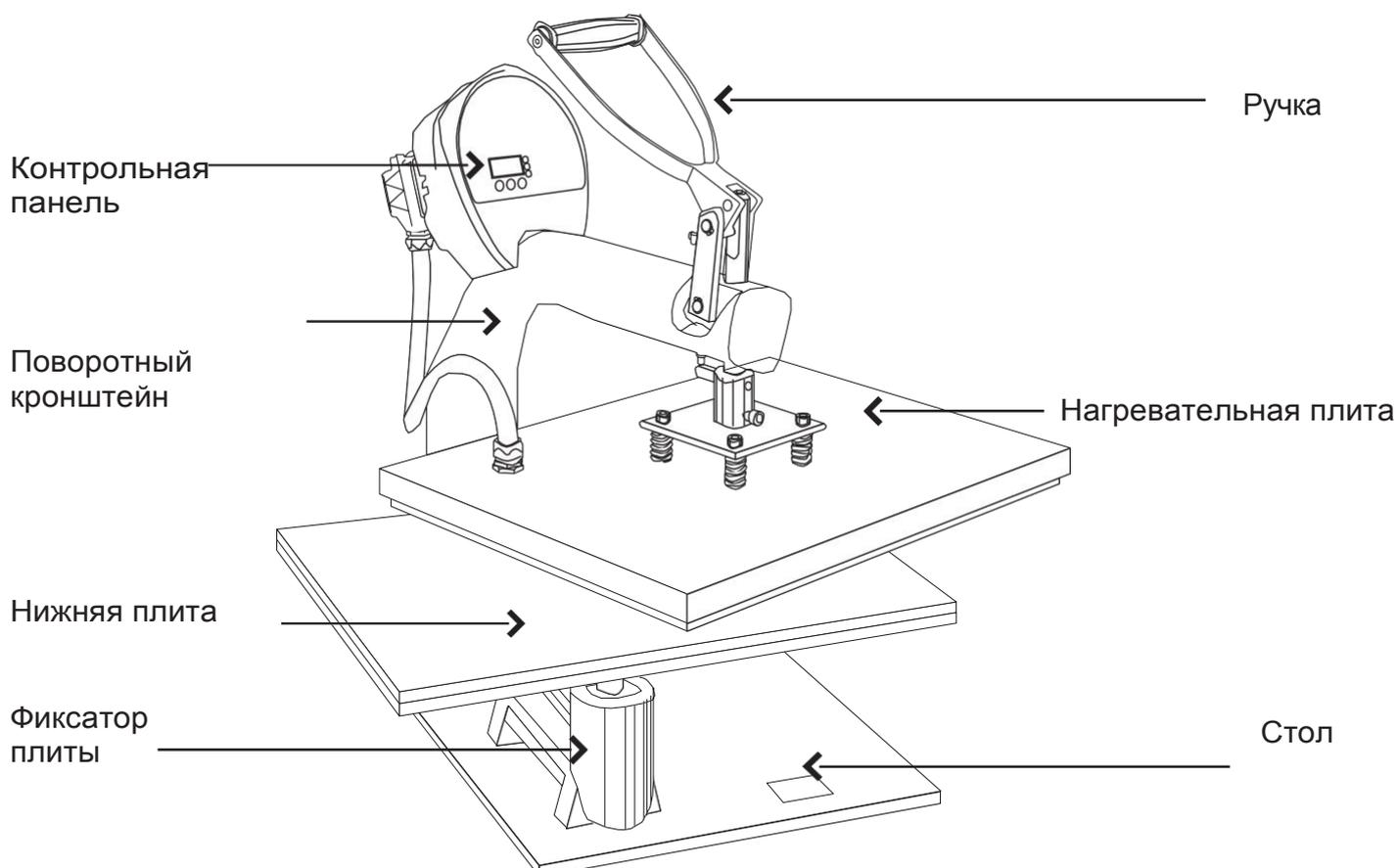


Не используйте термопресс для других работ, которые не указаны в данном руководстве. SISCR s.r.l. не несет ответственности за любые сбои или травмы из-за несоблюдения данного руководства.

### 2.2 Конструкция термопресса

Термопресс TS-ONE состоит из следующих элементов:

- U-образный рычаг, удерживающий подвижный рычаг на одной стороне и закрепленный на подставке с другой стороны
- подвижный рычаг, поддерживающий нагретую плиту на ее свободном конце
- ручка
- контрольная панель



Нижняя плита термопресса покрыта слоем силиконовой резины сверху, для того, чтобы наилучшим образом выдерживать высокие температуры. Верхняя нагревательная плита защищена тефлоновым листом, так что заготовка текстиль не вступает в непосредственный контакт с любыми металлическими элементами.

### 2.3 Сменные плиты

Термопресс TS-One может быть оснащен различными плитами и принадлежностями:

- Плиты плоские разных размеров
- Изогнутые плиты для бейсболок и обуви



Стандартная плита  
38X50 см



Плита 15X15 см



Плита для бейсболок



Плита "Achille"  
для обуви



"H" – плита для  
обуви



Нижние плиты  
15x30 см – 10x38 см

Стандартная плита см 38x50 оснащена нагревательным элементом 2 кВт.

Плиты 15x15, обувные плиты и плиты для бейсболок оснащены двумя нагревательными элементами 250 Вт.

### 2.4 Техническая информация

Вольтаж	<b>230 Вольт 50Hz</b>
Мощность	<b>2 kW</b>
Вес	<b>42 Kg</b>
Размер	<b>38 x 50 см</b>
Максимальная температура	<b>230°C</b>
Время остывания	<b>120 минут</b>
Уровень шума	<b>ниже 70 dB(A)</b>

## 3 БЕЗОПАСНОСТЬ

### 3.1 Основные рекомендации

Аспекты, связанные с безопасностью термопресса, учитывались на этапах проектирования, определяя наиболее подходящие решения для обеспечения безопасного использования.



Не вносите изменения или заменяйте детали термопресса без разрешения производителя.

Следует иметь в виду, что любое изменение, сделанное пользователем, приведет к аннулированию соответствия сертификату CE и освобождает производителя от ответственности за термопресс.

Термопресс TS-ONE предназначен для питания 230 В. Это напряжение опасно в случае контакта. Все установки, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться сертифицированным, компетентным персоналом.



Любое техническое обслуживание и / или ремонт должны выполняться только после отсоединения машины от источника питания и нагревательных элементов при комнатной температуре.

Если устройство подключается к электросети с помощью адаптеров или удлинителей, убедитесь, что они способны выдерживать требования к мощности термопресса (2 кВт); а так же приборов которые могут использоваться от одного и того же источника питания.

Рабочее место оператора должно быть чистым, аккуратным и свободным от предметов, которые могут ограничить пространство для перемещения плиты.

### 3.2 Правильное использование

Термопресс TS-ONE спроектирован, изготовлен и предназначен исключительно для термотрансферного переноса в пределах отведенных параметров / температуры. Термопресс предназначен только для профессионального использования.



Не выполняйте работы с легковоспламеняющимися материалами или тканями, которые были в контакте с растворителями, легковоспламеняющимися или горючими веществами. Имейте в виду, что рабочая температура может быть причиной пожара.

Правильное использование и безопасная работа машины также зависят от места ее установки



Не используйте термопресс во влажной или пыльной среде.

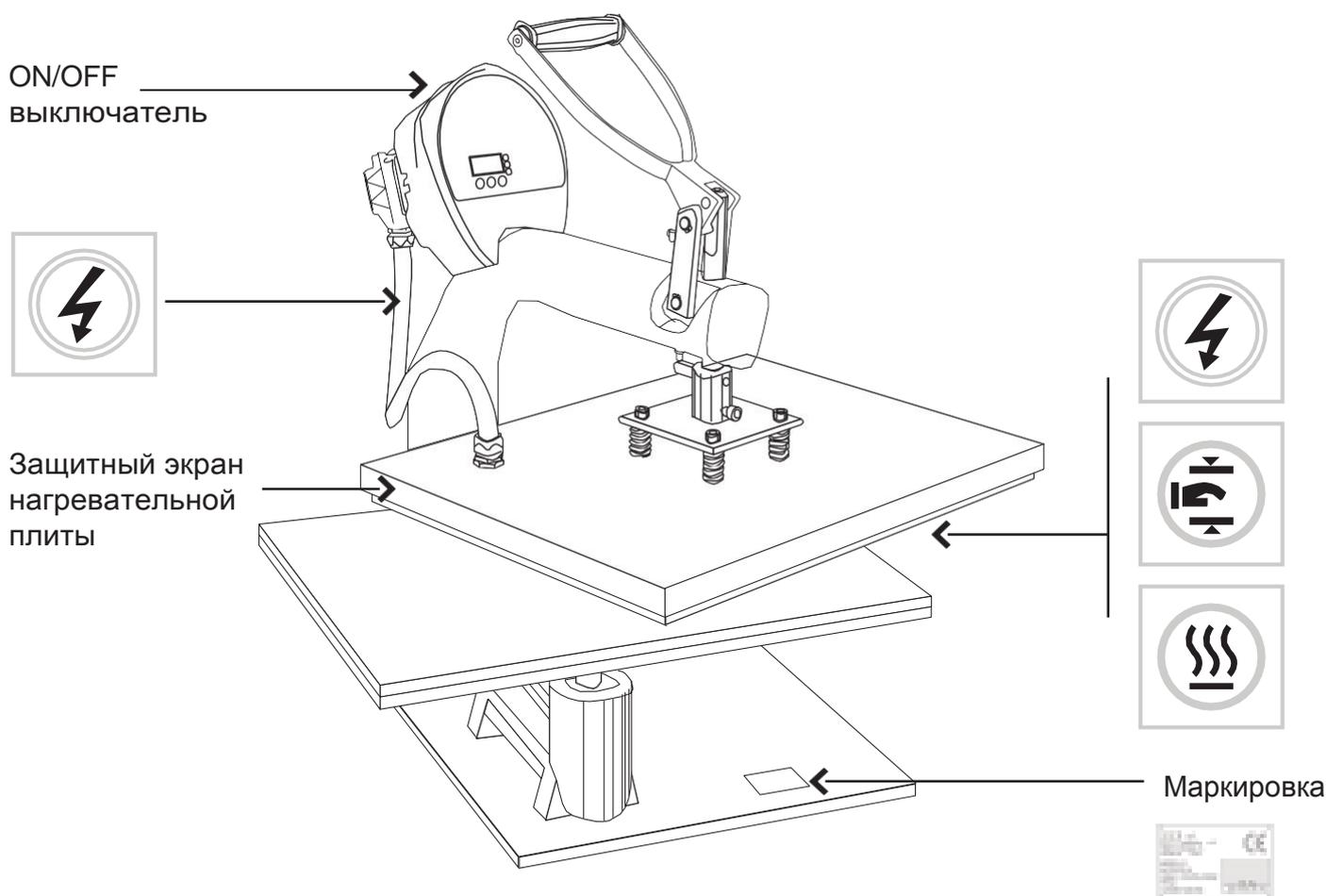
### 3.3 Символы предупреждения

Электрические детали защищены, чтобы избежать прямого контакта, поскольку они заключены внутри корпуса машины и панели управления. Провода снабжены подходящей изоляцией.

Электрические массы термопресса соединены с защитным проводом (желто-зеленый провод) для защиты от непрямого контакта.

Нагревательный элемент верхней плиты полностью закрыт и заправлен внутри корпуса.

Помните, что температура неизбежно передается на верхнюю часть корпуса, а не только на нижнюю плиту, на которую помещается заготовка. Поскольку для работы термопресса требуется, чтобы рабочая зона между плитами оставалась доступной, существует риск контакта с очень горячими частями.



Предупреждающие символы, показанные выше, указывают на наличие возможных опасностей. Обратите внимание, что эти условные обозначения являются стандартными для этого типа термопресса

### 3.4 Меры безопасности

Основные опасности, связанные с использованием термопресса, перечислены в таблице ниже, с применением мер безопасности.

Символ	Описание	Действия
<p>Горячо</p> 	Физический контакт с горячим элементом	<p>Выключите термопресс и подождите 2 часа, прежде чем менять или прикасаться к плите.</p> <p>Не проверяйте температуру плит голыми руками. Наденьте термостойкие перчатки.</p>
<p>Пожар</p> 	Контакт с плитой легковоспламеняющихся материалов	<p>Не подвергайте тепловой обработке переносу горючих материалов или тканей, которые были в контакте с растворителями, легковоспламеняющимися жидкостями или горючими жидкостями или газом.</p> <p>Не оставляйте легковоспламеняющиеся или горючие материалы рядом с термопрессом.</p>
<p>Берегите руки</p> 	Риск зажатия	<p>Держите свободную руку от плиты во время закрытия, чтобы предотвратить возможное зажатие.</p> <p>Не позволяйте более чем одному человеку работать на машине.</p>
<p>Опасное напряжение</p> 	Контакт с деталями, подключенными к источнику питания	<p>Убедитесь, что источник питания подает соответствующее напряжение, указанное на заводской табличке аппарата.</p> <p>Периодически проверяйте кабель питания и при необходимости заменяйте его.</p> <p>Защитите шнур и панель питания от влаги.</p> <p>Перед выполнением какого-либо обслуживания отключите устройство от сети.</p> <p>Обслуживать термопресс может только квалифицированный персонал для работы с электрическими деталями.</p>

## 4 УСТАНОВКА

Установка должна производиться персоналом с необходимым уровнем технической подготовки.

### 4.1 Транспортировка и настройка

Важно использовать максимальную осторожность на всех этапах подъема, перемещения и позиционирования термопресса.

Термопресс поставляется в прочной картонной упаковке и плитой (верхней), разобранный из центральных вертикальных рычагов.

Обращайтесь с упаковкой с осторожностью, используя надлежащие средства транспортировки. Общий вес печатается снаружи упаковки.

Термопресс оснащен прочной подставкой и не будет вибрировать или двигаться каким-либо образом, что может поставить под угрозу ее стабильность.



Выберите устойчивую и прочную поверхность, на которой можно разместить термопресс.



Для наиболее эргономичного использования поместите термопресс на поверхность на высоте примерно 80 см.

Соберите снятые плиты, обратившись к чертежам деталей термопресса в главе 9.

## 4.2 Инструкция по сборке

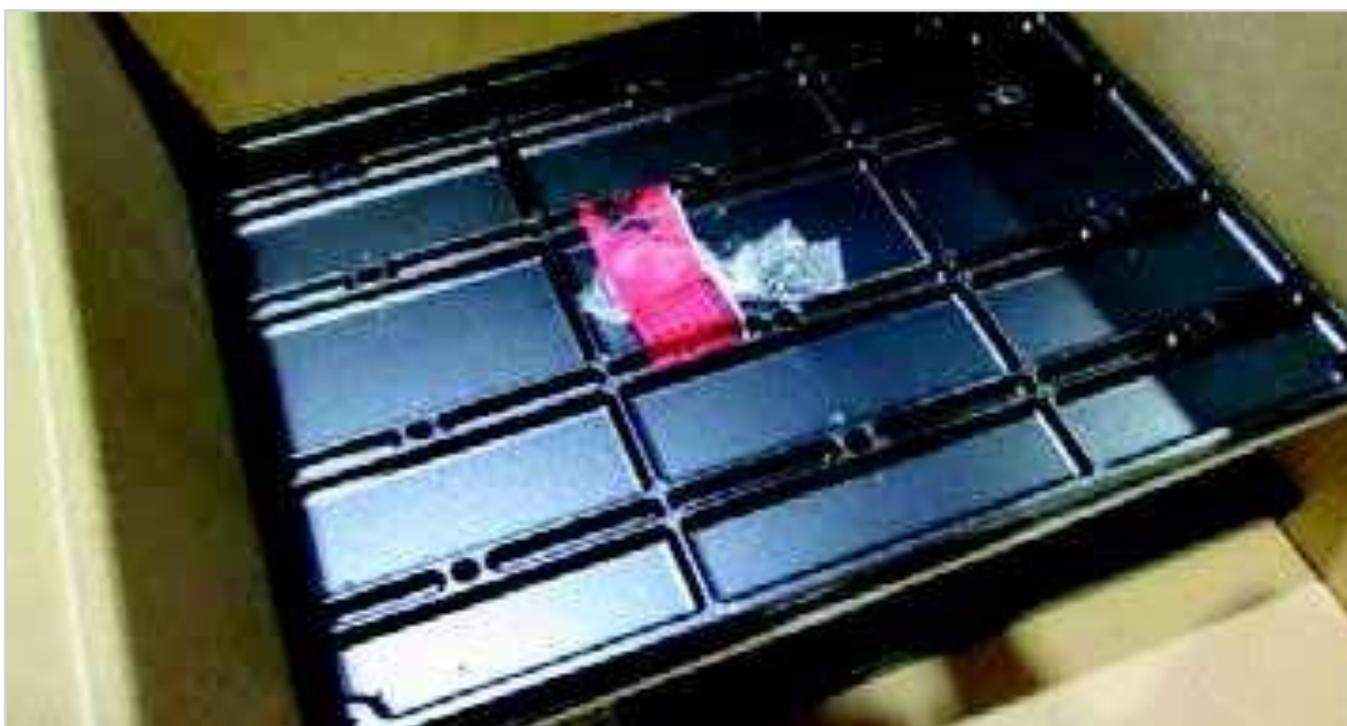
Откройте упаковку.

Осторожно поставьте основание TS-ONE.

Прикрепите четыре винта TSPEI 6x25 основания к нижнему плечу с помощью прилагаемого ключа. Выровняйте пресс до его стандартного положения.

Проденьте нижнюю пластину через штифт и закрепите винт TCCi с помощью прилагаемого ключа. Поместите верхнюю пластину на нижнюю и, используя ручку, зафиксируйте ее до верхнего пальца.

Затем закрепите винт с помощью прилагаемого ключа.







### 4.3 Электрические требования

Перед настройкой убедитесь, что источник питания достаточен для термопресса. Параметры можно найти на плите термопресса и можно найти в этом руководстве в параграфе 2.4.

Соблюдайте правила установки для установки и подготовки к запуску электрических систем при подключении электрических машин. См. Стандарт CEI 64-8 (IEC 364).

Настоятельно рекомендуется создать собственную отдельную схему между термопрессом и розеткой. Таким образом, розетка используется для исключительного использования термопресса, и не происходит случайной перегрузки электрической системы. Убедитесь, что напряжение, значение и дифференциальный ток не превышают 30 мА.

Подключение устройства к розетке осуществляется с помощью шнура питания с вилкой Schuko®. Убедитесь, что розетка оснащена заземляющим проводом. Если используются адаптеры или удлинители, убедитесь, что они способны выдерживать мощность термопресса (2 кВт). Всегда помните, что другие приборы могут быть подключены к одному источнику питания.



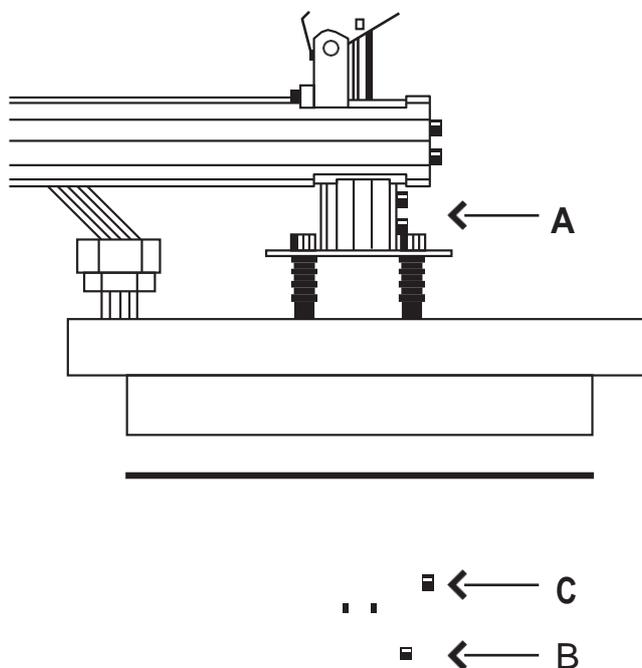
Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или ремонту отключите его от сети. Никогда не прикасайтесь к деталям внутри панели управления или нагревательной плиты, если термопресс не отсоединен от питания.

Опасность поражения электрическим током указана универсальным символом черной молнии на желтом треугольном фоне, который можно найти на панели управления и верхней части нагревательной плиты.



#### 4.4 Установка и замена плит

Термопресс может быть оборудован плитой, как описано в пункте 2.3. Ослаблением винтов А и С положение обеих плит можно отрегулировать относительно оси прессы.



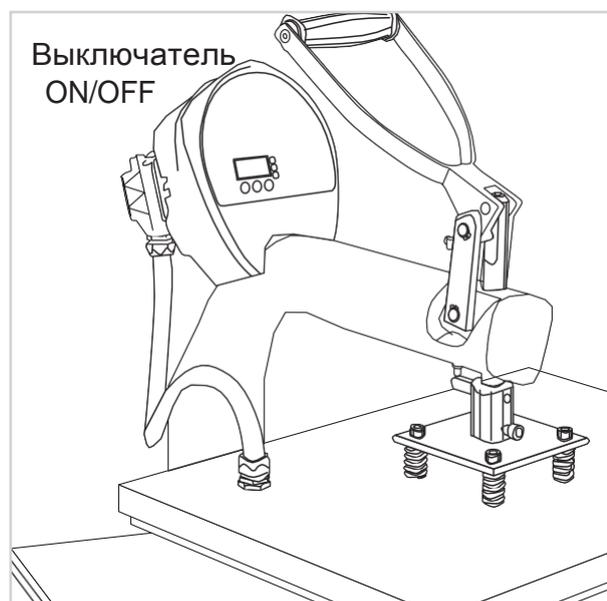
**Чтобы заменить валик, выполните следующие действия:**

- 1) Опустите верхнюю плиту, пока она не опустится на нижнюю
- 2) Отключите несколько разъемов на панели управления
- 3) Ослабьте крепежный винт (А) и поднимите тумблер; верхняя плита соскользнет с крепежного штифта, в то время как нижняя плита останется на месте. Снимите плиту.
- 4) Ослабьте крепежный винт (С) и поднимите нижнюю плиту, сдвинув ее с крепежного штифта.
- 5) Соберите новую плиту, начиная с нижней и действуя в обратном порядке, как описано выше.

## 5. ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### 5.1 Настройка и включение

Включите термопресс, используя главный переключатель 1/0 (ON / OFF). При повороте на 1 (ВКЛ) переключатель загорается.



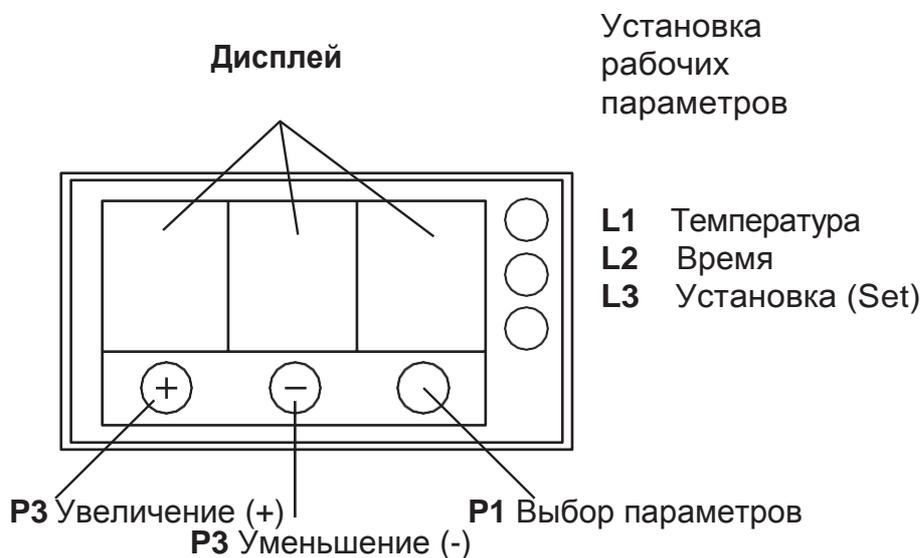
Чтобы выключить термопресс, включите переключатель в положение 0 (OFF).



Помните, что после выключения термопресса требуется 2 часа для охлаждения плиты.

### 5.2 Установка параметров

Чтобы установить рабочие параметры, используйте панель управления (светодиодный дисплей и сигнальная лампа).



Когда термопресс включен, на дисплее отображается фактическая температура плиты, на светодиоде отображается L1 <ТЕМПЕРАТУРА>

### Установка времени

Нажмите клавишу P1 один раз, на дисплее отобразится установленное время. Все светодиоды будут подсвечены: L2 <Время> L3 <Установка Set>.

Чтобы увеличить или уменьшить время, нажмите <+> и <->, дисплей показывает увеличение или уменьшение при каждом нажатии клавиш. Чтобы быстро сократить время, нажмите и удерживайте <->, затем нажмите <+>. Опустите верхнюю плиту, чтобы активировать микропереключатель, расположенный внутри пресса, который контролирует обратный отсчет времени. Время истечения времени отображается на экране.

Когда обратный отсчет завершен <0>, зуммер выключается. После поднятия плиты зуммер останавливается, и на дисплее снова отображается температура.

### Установка температуры

Нажмите кнопку P1 еще раз, на дисплее отобразится рабочая температура, установленная для верхней плиты.

Загорится светодиод L1 <Температура> и L3 <Установка Set>.

Используйте <+> и <->, как описано выше, для увеличения или уменьшения температуры

Нажмите P1 <Установка Set> еще раз, и настройки будут сохранены. Дисплей вернется к начальному экрану, показывающему текущую температуру.

### Регулировка давления

Чтобы отрегулировать давление или опустить нижнюю плиту, поверните ее после ослабления нижнего винта В (см. рис. стр. 31). Не забудьте снова закрепить винт после регулировки.

## 5.3 Термоперенос

Поместите заготовку на нижнюю плиту, следя за тем, чтобы она была ровной. Следуйте рекомендованным производителями инструкциям по нагреву.

Как только проект будет завершен, выключите термопресс, установив переключатель в положение <0> (OFF).

## 6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Прежде чем выполнять какое-либо обслуживание, внимательно прочитайте инструкции в этом руководстве. Только обученный, квалифицированный персонал должен иметь возможность выполнять техническое обслуживание термопресса.

Любое несоблюдение следующих инструкций по безопасности может привести к серьезной опасности для людей и / или серьезному повреждению термопресса.



Отсоедините термопресс до любых работ по техническому обслуживанию и / или ремонту.



После выключения термопресса, прежде чем прикасаться к каким-либо частям, подождите 2 часа, пока плита не остынет.

После выполнения ремонтных работ и / или ремонта перед повторным использованием термопресса убедитесь, что все замененные детали и инструменты удалены с термопресса.

Убедитесь, что все предохранительные устройства установлены и функционируют.

Убедитесь, что все (письменные) предупреждающие знаки и символы вставлены на место и разборчивы.

### 6.1 Замена нагревательного элемента и термопары

После отсоединения устройства отсоедините вилку от панели управления и отсоедините нагревательный элемент и / или провода термопары от вилки.

Снимите верхнюю крышку верхней плиты, чтобы получить доступ к термопаре и нагревательному элементу. Продолжайте замену и подсоедините провода к их оригинальным портам. Обратитесь к электрической схеме в главе 7, чтобы узнать о любых неисправностях, связанных с вилкой.

Используйте только оригинальные нагревательные элементы SISER и термопары.

### 6.2 Замена предохранителя

Чтобы заменить предохранитель, откройте панель управления после отсоединения устройства.

Предохранитель расположен на электронной плате.



Соблюдайте осторожность при замене предохранителей, убедитесь, что запасной предохранитель использует то же напряжение и ток (250 вольт 10 А), как и поврежденный.

## 7 УТИЛИЗАЦИЯ

Если машина должна быть утилизирована, ее необходимо демонтировать на отдельные части, которые должны быть утилизированы в соответствии с местными правилами, законами и постановлениями.

Основными компонентами деталей машины являются сталь, каменная вата, алюминий и пластик.

Символ



изображенный на машине, означает, что отходы подвергаются «раздельному сбору».

Поэтому пользователь должен отбирать отходы на объект сортировки отходов, часто управляемый местными муниципалитетами, или возвращать его продавцу, чтобы они могли распорядиться частями в соответствии с законом.

В Италии незаконное удаление продукта пользователем подлежит штрафу в соответствии со ст. Z55 и после этого Законодательного декрета №. 152/06.

### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

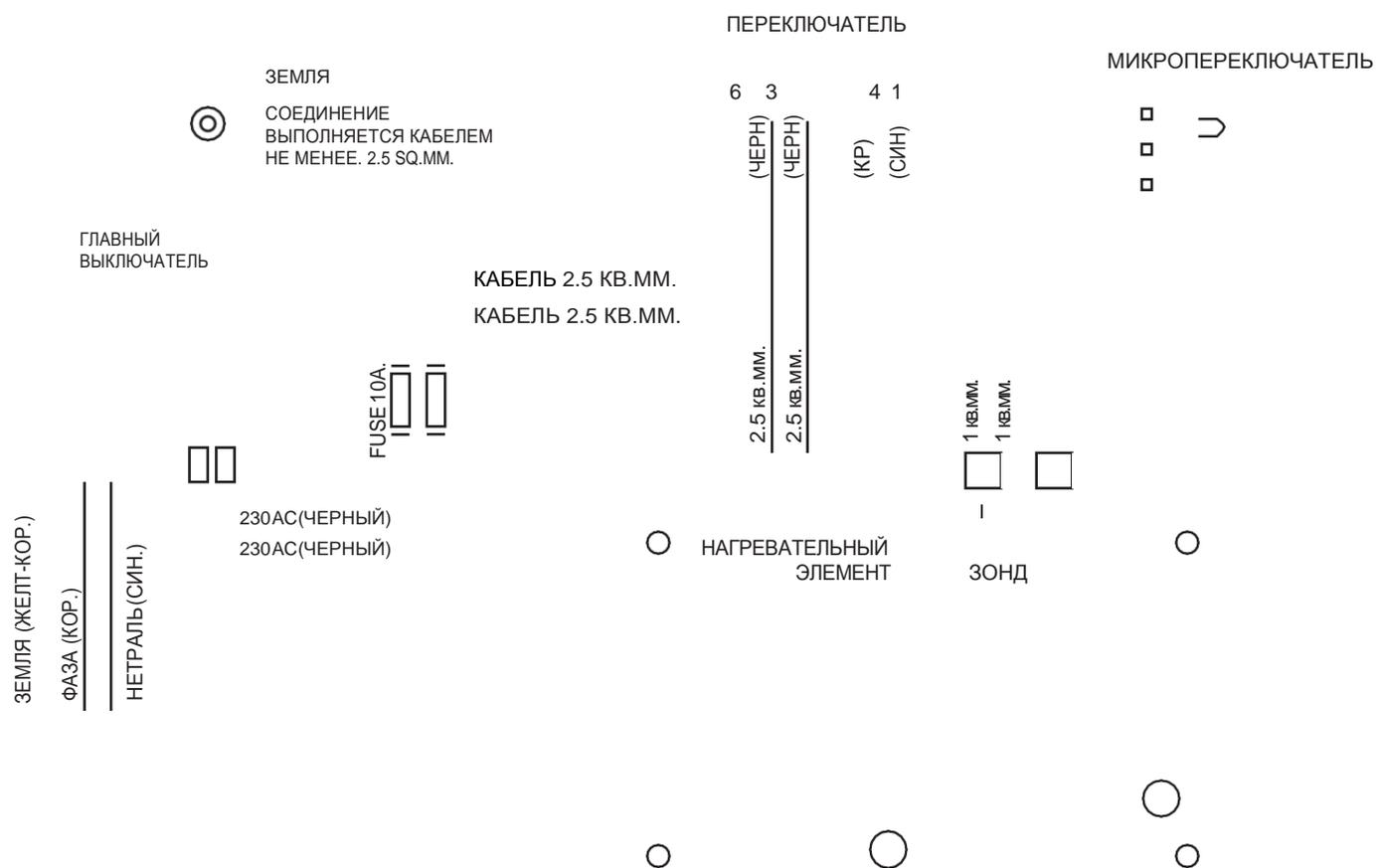
В соответствии со ст. 13 законодательного декрета №. 151 июля Z5, Z005, «Применение директив 2002/95 / CE, 2002/96 / CE и 2003/108 / CE относительно сокращения использования опасных веществ в электрических и электронных устройствах и удаления отходов»

Символ мусорной корзины на устройстве или упаковке указывает, что продукты в конце срока службы должны собираться отдельно от других отходов. Поэтому пользователь, который хочет избавиться от устройства, должен связаться с производителем и следовать инструкциям, принятым последним, чтобы обеспечить отдельную сборку устройства в конце его срока службы.

Правильный отдельный сбор для утилизации, обработки и экологически совместимой утилизации отходов способствует предотвращению возможных негативных последствий для здоровья и окружающей среды и способствует повторному использованию и / или переработке материалов, из которых он состоит. Неправильное распоряжение продуктом владельцем, является наказуемым нарушением действующих правил.

## 8 ПРИНЦИПАЛЬНАЯ СХЕМА

Mod. A

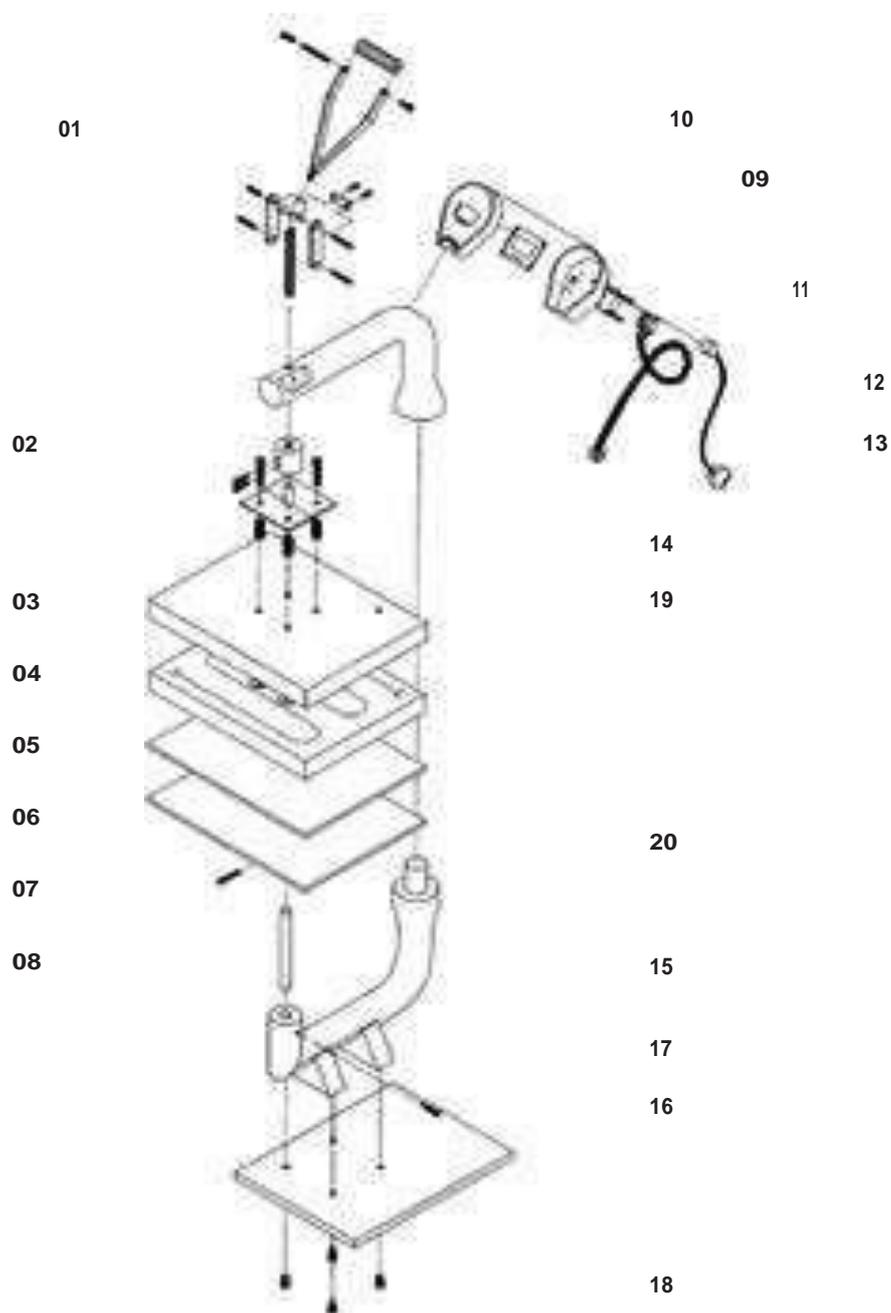
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ К  
МАТЕРИНСКОЙ ПЛАТЕ

## ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ ОШИБКИ

Ошибка 111: коннектор или термодатчики не подключены. Плита не нагревается:  
сопротивление не связано.

Электронная плата не работает

## 9. ЗАПЧАСТИ



## ЗАПЧАСТИ ТЕРМОПРЕССА TS-ONE

01	Ручка	11	7-ми полюсной переключатель
02	Соединение ручки с плитой	12	Кабель питания
03	Металлический кожух	13	Провод, соединяющий верхнюю плиту с инструментом
04	Верхняя плита с нагревательным элементом	14	Поворотное плечо
05	Силиконовый коврик	15	Нижнее плечо
06	Алюминиевая база	16	Биметаллический винт (Cu / Асс)
07	Алюминиевый крепежный винт	17	База
08	Винт регулировки давления	18	Винты для крепления к основанию
09	Электронная плата	19	Нагревательный элемент
10	Дисплейц	20	Термопара